



Bozen / Bolzano, 06.02.2020

**DATENSCHUTZERKLÄRUNG  
ZUR VERARBEITUNG  
DER PERSONENBEZOGENEN DATEN**

(gemäß Artikel 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016)

**Identität und Kontaktdaten des Verantwortlichen für die Datenverarbeitung:** Der Verantwortliche für die Datenverarbeitung ist die Agentur für Bevölkerungsschutz (im Folgenden „Agentur“) mit Rechtssitz in der Drususallee 116, 39100 Bozen, zu erreichen unter der folgenden E-Mail-Adresse: [bevoelkerungsschutz@provinz.bz.it](mailto:bevoelkerungsschutz@provinz.bz.it)

**Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten:** Die Agentur hat die Ernennung eines Datenschutzbeauftragten veranlasst, der wie folgt kontaktiert werden kann: Tel. 0471 0920141 – PEC: [dpo@brennercom.net](mailto:dpo@brennercom.net)

**Zweck und rechtliche Grundlage der Verarbeitung:** Ihre personenbezogenen Daten werden zu folgenden Zwecken erfasst:

- Auftragsvergabe und Verwaltung der Vertragsbeziehung (die Rechtsgrundlage für die Verarbeitung bildet Art. 6, Absatz 1, Buchst. b) der EU-Verordnung 2016/679);
- Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung (die Rechtsgrundlage für die Verarbeitung bildet Art. 6, Absatz 1, Buchst. c) der EU-Verordnung 2016/679);
- Wahrnehmung einer Aufgabe, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen übertragen wurde; insbesondere für die Verwaltung des öffentlichen Verfahrens zur Auswahl des Auftragnehmers (Art. 6, Absatz 1, Buchst. e) der EU-Verordnung 2016/679).

**INFORMATIVA  
SUL TRATTAMENTO  
DEI DATI PERSONALI**

(ai sensi degli articoli 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016)

**Identità e dati di contatto del titolare del trattamento:** Titolare del trattamento è l’Agenzia per la Protezione Civile (di seguito denominata “Agenzia“) con sede legale in Viale Druso n°116, 39100 – Bolzano contattabile al seguente recapito di posta elettronica: [protezionecivile@provincia.bz.it](mailto:protezionecivile@provincia.bz.it)

**Dati di contatto del responsabile della protezione dei dati:** Il Titolare ha proceduto alla designazione di un Responsabile della protezione dei dati contattabile utilizzando i seguenti recapiti: tel. 0471 920141 – PEC: [dpo@brennercom.net](mailto:dpo@brennercom.net)

**Finalità e base giuridica del trattamento:** I Suoi dati personali sono raccolti per le seguenti finalità:

- per l’affidamento dell’incarico e gestione del rapporto instaurato (la base giuridica del trattamento è costituita dall’art. 6 comma 1 lett. b) del Regolamento UE 2016/679);
- per l’adempimento di obblighi di legge (la base giuridica del trattamento è costituita dall’art. 6 comma 1 lett. c) del Regolamento UE 2016/679);
- per l’esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all’esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento; in particolare per la gestione della procedura ad evidenza pubblica finalizzata alla selezione del contraente (art. 6 comma 1 lett. e) del Regolamento UE 2016/679).



**Mitteilung und Verbreitung:** Ihre personenbezogenen Daten werden jenen Personen offengelegt, die der Verantwortliche zu Datenschutzbeauftragten ernannt hat. Hierzu ist keine ausdrückliche Einwilligung Ihrerseits erforderlich. Bei besagten Personen kann es sich beispielsweise um Lieferanten von Dienstleistungen in Verbindung mit der Webseite bzw. E-Mail und zertifizierter E-Mail (PEC), das Kreditinstitut für die Gutschrift der Vergütungen zugunsten des Auftragnehmers sowie die Aufsichtsbehörde zur Überwachung von Verträgen für öffentliche Aufträge, Dienstleistungen und Lieferungen, um die für die steuerliche und administrative Prüfung zuständigen Behörden, Gerichtsbehörden oder die Gerichtspolizei in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen, um die Europäische Union oder um jeden weiteren vom italienischen Recht vorgesehenen öffentlichen oder privaten Rechtsträger handeln.

Die Verbreitung beschränkt sich auf die Veröffentlichung der von den Transparenz- und Antikorruptionsbestimmungen vorgegebenen Daten im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ der Webseite des Verantwortlichen.

**Datentransfer an ein Drittland oder an internationale Organisationen:** Ihre Daten werden keinesfalls in Drittländer außerhalb der EU transferiert.

**Aufbewahrungsdauer der personenbezogenen Daten:** Ihre personenbezogenen Daten werden unter Einhaltung etwaiger weiterer zivil- und steuerrechtlicher Bestimmungen, die eine längere Speicherfrist erfordern können, über die ausschließlich für die Ausführung obiger Zwecke notwendige Zeitspanne gespeichert. Die personenbezogenen Daten können über einen längeren Zeitraum gespeichert werden, falls dies aus berechtigten Gründen wie etwa der gegebenenfalls auch gerichtlichen Verteidigung der Rechte des Verantwortlichen erforderlich ist. In solchen Fällen werden die personenbezogenen Daten über den gesamten zur Erfüllung besagten Zwecks erforderliche Zeitspanne gespeichert.

**Rechte der betroffenen Person:** Sie sind im Sinne von Art. 15 der der EU-Verordnung 2016/679 jederzeit dazu berechtigt, vom Verantwortlichen den Zugriff auf Ihre Daten sowie deren Berichtigung oder Löschung zu verlangen. Sie können ferner die Beschränkung der Verarbeitung fordern oder sich der Verarbeitung widersetzen. Außerdem dürfen Sie die Übertragbarkeit Ihrer Daten an einen anderen Verantwortlichen einfordern.

**Ambito di comunicazione e diffusione:** I Suoi dati personali sono comunicati, senza necessità di consenso dell'interessato ai soggetti nominati dal titolare quali responsabili del trattamento in quanto fornitori, ad esempio, dei servizi collegati al sito web e alla casella di posta ordinaria e certificata, all'Istituto di Credito Bancario per l'accredito dei corrispettivi spettanti all'appaltatore nonché all'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, alle autorità preposte alle attività ispettive e di verifica fiscale ed amministrativa, all'autorità giudiziaria o polizia giudiziaria nei casi previsti dalla legge; all'Unione Europea o a ogni altro soggetto pubblico o privato nei casi previsti dal diritto dello Stato italiano. La diffusione dei dati si limita alla pubblicazione sul sito web del titolare nella sezione "Amministrazione trasparente", dei dati richiesti dalla normativa in materia di Trasparenza ed Anticorruzione.

**Trasferimento dei dati ad un Paese terzo o ad organizzazioni internazionali:** I Suoi dati personali non saranno in alcun modo oggetto di trasferimento verso Paesi terzi extra UE.

**Durata della conservazione dei dati personali:** I Suoi dati personali saranno conservati per il tempo strettamente necessario all'esecuzione delle finalità sopraindicate, nel rispetto delle altre normative civilistiche e fiscali che potrebbero determinare tempi di conservazione ulteriori. I dati personali possono essere inoltre conservati per un periodo maggiore, qualora se ne ponga la necessità per una legittima finalità, quale la difesa, anche giudiziale, dei diritti del titolare; in tal caso i dati personali saranno conservati per tutto il tempo necessario al conseguimento di tale finalità.

**Diritti dell'interessato:** In qualsiasi momento Lei ha diritto, ai sensi dell'art. 15 del Regolamento UE 2016/679, di richiedere al titolare l'accesso ai Suoi dati, nonché la rettifica o la cancellazione degli stessi. Ha inoltre diritto a richiedere la limitazione del trattamento ovvero di opporsi allo stesso. Potrà infine richiedere la trasferibilità dei Suoi dati verso un altro titolare.



**Einspruchsrecht bei der Aufsichtsbehörde:** Sollten Sie der Meinung sein, dass Ihre Daten rechtswidrig verarbeitet wurden, haben Sie das Recht, bei der Aufsichtsbehörde Widerspruch einzulegen.

**Obligatorische oder freiwillige Mitteilung der Daten und Konsequenzen einer unterlassenen Mitteilung:** Die Mitteilung Ihrer Daten an den Verantwortlichen für die Datenverarbeitung ist nur bezüglich derjenigen Daten obligatorisch, für die eine rechtliche Pflicht besteht (das heißt festgelegt durch Gesetze, Verordnungen, Verfügungen von öffentlichen Behörden, etc.) oder die für die Vertragserfüllung notwendig sind. In allen anderen Fällen versteht sich die Mitteilung der Daten als freiwillig, und eine unterlassene Mitteilung hat hier keine Konsequenzen.

**Automatisierte Entscheidungsfindungen:** Der Verantwortliche der Datenverarbeitung wendet keinerlei automatisierte Entscheidungsfindungen an.

**Diritto di proporre reclamo all'Autorità di controllo:** Laddove Lei ritenga che i Suoi dati siano stati trattati in modo illegittimo, ha il diritto di rivolgersi all'Autorità di controllo per proporre reclamo.

**Natura obbligatoria o facoltativa del conferimento dei dati e conseguenze del mancato conferimento:** Il conferimento dei Suoi dati al titolare del trattamento dei dati è obbligatorio per i soli dati per cui è previsto un obbligo normativo (ovvero stabilito da leggi, regolamenti, provvedimenti di Pubbliche Autorità, ecc.) o necessario per l'esecuzione del contratto. In tutti gli altri casi il conferimento dei dati è da intendersi facoltativo ed il mancato conferimento non comporterà conseguenze.

**Processi decisionali automatizzati:** Il titolare del trattamento dei dati non utilizza in alcun modo processi decisionali automatizzati.

Der Direktor der Agentur

Il Direttore dell'Agenzia

Rudolf Pollinger

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

## Papierausdruck für Bürgerinnen und Bürger ohne digitales Domizil

(Artikel 3-bis Absätze 4-bis, 4-ter und 4-quater des gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82)

Dieser Papierausdruck stammt vom Originaldokument in elektronischer Form, das von der unterfertigten Verwaltung gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erstellt wurde und bei dieser erhältlich ist.

Der Papierausdruck erfüllt sämtliche Pflichten hinsichtlich der Verwahrung und Vorlage von Dokumenten gemäß den geltenden Bestimmungen.

Das elektronische Originaldokument wurde mit folgenden digitalen Signaturzertifikaten unterzeichnet:

Name und Nachname / nome e cognome: RUDOLF POLLINGER

Steuernummer / codice fiscale: TINIT-PLLRLF57H23A952R

certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2

Seriennummer / numero di serie: f4cb0f

unterzeichnet am / sottoscritto il: 06.02.2020

\*(Die Unterschrift der verantwortlichen Person wird auf dem Papierausdruck durch Angabe des Namens gemäß Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Februar 1993, Nr. 39, ersetzt)

Am 06.02.2020 erstellte Ausfertigung

## Copia cartacea per cittadine e cittadini privi di domicilio digitale

(articolo 3-bis, commi 4-bis, 4-ter e 4-quater del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82)

La presente copia cartacea è tratta dal documento informatico originale, predisposto dall'Amministrazione scrivente in conformità alla normativa vigente e disponibile presso la stessa.

La stampa del presente documento soddisfa gli obblighi di conservazione e di esibizione dei documenti previsti dalla legislazione vigente.

Il documento informatico originale è stato sottoscritto con i seguenti certificati di firma digitale:

\*(firma autografa sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del soggetto responsabile ai sensi dell'articolo 3, comma 2, del decreto legislativo 12 febbraio 1993, n. 39)

Copia prodotta in data 06.02.2020